

La naturaleza ama ocultarse

Marc Richir

Traducción de Gerardo Córdoba Ospina (Benemérita Universidad Autónoma de Puebla)

Recibido 29/04/2020

Resumen

Resumen: Traducción al español del artículo de Marc Richir “La nature aime à se cacher”, publicado en *Kairos*, n°26, 2005, pp. 77-97. En este texto, Richir trata, en un primer momento, el asunto de la naturaleza (*physis*) como institución simbólica. El planteamiento consiste, a grandes rasgos, en considerar que en esta institución simbólica hay cierto carácter extraño, que pertenece a la *physis*. Ese elemento extraño perteneciente a la naturaleza es codificado en la antigüedad por medio de la ontología y en la modernidad por medio de la matemática. La problemática será entonces cómo la institución de la naturaleza se da por medio de la codificación físico-matemática como una especie de metafísica de la naturaleza y que la ciencia física considera, a la naturaleza, como desnuda por sí misma, sin percatarse de que esa codificación deja elementos extraños por fuera de su codificación. Richir muestra, pues, que la física (y la matemática) intenta develar la naturaleza en sus leyes y medidas más mínimas, pero le queda siempre algo oculto, puesto que instituye una comprensión a partir de mediciones y aparatos (propiamente humanos), en las cuales siempre queda algo oculto propio a la naturaleza como tal. La consideración presentada gira, entonces, en torno al sentido mismo de la naturaleza y los límites de su apropiación física, donde justamente se oculta. “La naturaleza se oculta a fuerza de mostrarse”, por lo cual los límites de la física se verán puestos en cuestión, tarea propia, de la filosofía, como pregunta epistemológica. Richir concluye considerando que la naturaleza es una pregunta abierta, indefinida, siempre por elaborar.

Palabras clave: Institución simbólica, naturaleza, física, matemática, ontología, Richir

Abstract

Nature loves to hide

Spanish translation of Marc Richir’s article “La nature aime à se cacher”, published in *Kairos*, n°26, 2005, pp. 77-97. In this text, Richir treats, at first time, about matter of nature (*physis*) as symbolic institution. Richir’s proposal roughly speaking lies in the consideration that in this symbolic institution there is a certain strange character, which belongs to *physis*. This strange belonging element to nature is encoded, in the ancient Greek age, through the ontology, and, in the Modernity, through the mathematical thinking. The question will be how the institution of nature is gave by the physical-mathematical codification, as a kind of metaphysics of the nature, which is thought by the physical science as naked by itself, without realizing that this codification leave strange elements behind. Richir shows that physics (and mathematics) try to discover the nature, its laws, and its more minimum measures, but it is always something hidden, because it institutes an understanding from human measures and devices, in which something of nature remains hidden. Richir’s consideration is about the signification of the nature, and the physical limits to take it. “The nature hides itself when it shows”, therefore the physical limits are in question, and this is the philosophical work, as an epistemological matter. Richir concludes considering that nature is an open indefinite question, which is always to make.

Keywords: Symbolic Institution, Nature, Physics, Mathematics, Ontology, Richir.